

Presenter

Scorer WBF

Date 13 Dec 08

Total Score 2.85

Grade

0724-1
2.1 abv

Scoring Guide for Writing Test K07 (F2008)

	Factor 1 (10%): Vocabulary: Fahrkartenschalter	Factor 2 (15%): Vocabulary: Invitation	Factor 3 (25%): Penpal note (describe person & relationship)	Factor 4 (50%): Big event
6	user of list could easily deal with all 3 conditions; list includes precise vocabulary (track, one-way/round-trip; ride/go); there are several rich sentences with little distortion at the level of words and syntactic units; little syllable distortion	see F1; uses several verbs beyond would like, to be, to have (ex: eat, drink, stay); deals with getting name of the place; names specific food & drink items, or uses "special"; short cut indicators: to taste; steals the "invite" phrase, and adjusts it correctly;	Tells several things about the person, with clear distinction of 3S verb endings. Beyond that, even more 3S content or else accurate use of "wir" & verbs. Several verbs beyond be & have. Intermediate-Low features are consistently evident	clear description with rich detail (I'm in G now and everyone understands me!); uses present tense + time phrase to convey future, sometimes with correct front-field word order; the content is clearly personal rather than generic (shows acquisition of cultural content through projects)
5	much of 6	much of 6	much of 6	much of 6
4	user of list could undertake to deal with all 3 conditions, but interlocutor would have to help with details (but would not have to play big guessing games);		Reader can understand, without a lot of guessing, that the writing is describing someone else. Person of pronouns and verbs is distinguished often; basic word order, verb forms, and genders show knowledge of German principles	carries out the task at the intermediate-low level, and includes some personalized content
3	most of 4	most of 4	most of 4	most of 4
2	several groups of simple words and a few seriously distorted sentences	little evidence of vocab and structures of recent Kontexte	substitutes English words; retains English word order; distorts basic letter/sound combinations	general effect is Novice-mid; brief message with considerable English substitution; little evidence of personalization of cultural content
1	a few words	recent content absent	a few words	a few words and a short sentence or two, almost all distorted severely

Handwritten mark resembling a stylized 'S' or '2'.

German Writing Test K07 (F2008)

3 parts • total time: 60 minutes

Use the space given as a guide to how much to write.

Part 1 Word and phrase generation (15 minutes)

You're in a German-speaking country and are about to go out to do some errands. You're worried that you'll forget vocabulary and other important language, so you are making up a "cheat sheet" of key language: some single words, some phrases, and some sentences that you have mostly memorized but are worried that you'll forget under pressure. The first context is taken directly from the course. The second asks you to combine knowledge from several various parts of the course into resources for a new context. Your lists will be judged on how helpful they would be, not just how long they are. Don't pad your list by including words like "und" as separate items.

Fahrkartenschalter — At a big-city train station you will be arranging train tickets for several people who: 1) are of different ages; 2) will be traveling to a range of destinations both near and very far; and 3) may have to hurry to make their trains.

Fahrkarte
Gepäck

Wieviel kostet das?
Wieviel Uhr in Berlin?
Wo ist Hamburg?
Haben Sie eine Verzögerung?

Wir laden Gäste zum Restaurant ein / We invite guests to a restaurant — You're in a German-speaking country, and a week ago an acquaintance or business contact made you feel welcome by taking you to dinner at a local restaurant that served American-theme food. Now you'd like to return the kindness, but you want to show that you are putting down some cultural roots in your new temporary home. You halfway recall that your associate once pointed out a favorite local-cuisine restaurant. Your list should help you 1) make an invitation; 2) get your guest to jog your memory about the local-food restaurant; 3) make it clear that the treat is on you

Möchten einmal bratunst ~~mit~~ heute abend a Gustavs.
Das kostet sie 0 euros!
Gustavs, die ~~es~~ restaurant wo ~~es~~ fisch ist gut.

Part 2 Sentence generation, narrow topic (15 minutes)

You're at the stage in a penpal relationship with a German speaker that you are exchanging information about family and friends. Choose someone you know well – it could be a family member or a friend, or maybe even one of your instructors. Try to tell as much as you can about that person and your relationship with each other. It's probably better to avoid old stories and abstract concepts ("generous," etc.); concentrate on the concrete things. Even if you think they are trivial, they will be new to your penpal.

Mein bruder heiße Dan. Dan studieren geschichte a PSU. Mein bruder habe 24 ans. Dan is kanaderan und Ich haben Americaner. Mein bruder fischen ~~mit~~ und die wolkenende.

Part 3 Extended text generation, multiple focus (30 minutes)

It's a little way into the future now, and you are in a German-speaking country. Something really nice, something related to your experience in studying German, is now beginning to happen. In a short letter to someone you would naturally write to in German (a favorite classmate, an overseas acquaintance, your old German teacher), tell about the happy occurrence that's coming about. Maybe it has to do with one of the projects you did in class. If you didn't get much from the projects, use something like an expenses-paid trip to Europe for your topic. A few years ago one of our students was given such a trip for Christmas—for herself, her boyfriend, and the two mothers(!).

Guten Tag!

Haben und Fahrkarter a Germany! Ich habe hotel reservierung en Berlin, Hamburg und Stuttgart. ~~Der~~ Ich bleiben en grosse ~~die~~ dopplezimmer en Berlin. Fahren a Hamburg und Stuttgart. Würden Sie abholen mir a luftasa ~~der~~ 28 Dezember?
MFG

German Writing Test K07 (F2008)

3 parts • total time: 60 minutes

Use the space given as a guide to how much to write.

Part 1 Word and phrase generation (15 minutes)

You're in a German-speaking country and are about to go out to do some errands. You're worried that you'll forget vocabulary and other important language, so you are making up a "cheat sheet" of key language: some single words, some phrases, and some sentences that you have mostly memorized but are worried that you'll forget under pressure. The first context is taken directly from the course. The second asks you to combine knowledge from several various parts of the course into resources for a new context. Your lists will be judged on how helpful they would be, not just how long they are. Don't pad your list by including words like "und" as separate items.

Fahrkartenschalter — At a big-city train station you will be arranging train tickets for several people who: 1) are of different ages; 2) will be traveling to a range of destinations both near and very far; and 3) may have to hurry to make their trains.

1. Ich möchte 2 fahrkarte für kinder und 2 fahrkarte für adult, bitte.
2. 2 fahrkarte für München um Berlin und 2 fahrkarte für München um Wien, bitte.
3. Danke schön!

Wir laden Gäste zum Restaurant ein / We invite guests to a restaurant — You're in a German-speaking country, and a week ago an acquaintance or business contact made you feel welcome by taking you to dinner at a local restaurant that served American-theme food. Now you'd like to return the kindness, but you want to show that you are putting down some cultural roots in your new temporary home. You halfway recall that your associate once pointed out a favorite local-cuisine restaurant. Your list should help you 1) make an invitation; 2) get your guest to jog your memory about the local-food restaurant; 3) make it clear that the treat is on you

1. Hallo Herr (Business Man)! Sind sie (invited) essen ~~avec moi~~ ^{whoops} (with me)
2. Wo ist ~~sind~~ sie (like) die essen?
3. Ich. (will buy)

Part 2 Sentence generation, narrow topic (15 minutes)

You're at the stage in a penpal relationship with a German speaker that you are exchanging information about family and friends. Choose someone you know well – it could be a family member or a friend, or maybe even one of your instructors. Try to tell as much as you can about that person and your relationship with each other. It's probably better to avoid old stories and abstract concepts ("generous," etc.); concentrate on the concrete things. Even if you think they are trivial, they will be new to your penpal.

Guten Tag!
Heather ist mein Schwester und Heather ist
16 Jahr alt. Heather (likes to play videogames?) und
essen ^{das} Pizza. Heather (circus.)

Tut mir leid. Ich weiß nicht.

Part 3 Extended text generation, multiple focus (30 minutes)

It's a little way into the future now, and you are in a German-speaking country. Something really nice, something related to your experience in studying German, is now beginning to happen. In a short letter to someone you would naturally write to in German (a favorite classmate, an overseas acquaintance, your old German teacher), tell about the happy occurrence that's coming about. Maybe it has to do with one of the projects you did in class. If you didn't get much from the projects, use something like an expenses-paid trip to Europe for your topic. A few years ago one of our students was given such a trip for Christmas—for herself, her boyfriend, and the two mothers(!).

Tut mir leid. Ich weiß nicht.

Presenter 1 Scorer WBR Date 13 Dec 08 Total Score 3.65 Grade Ct 2, 5 abv

Scoring Guide for Writing Test K07 (F2008)

	Factor 1 (10%): Vocabulary: Fahrkartenschalter	Factor 2 (15%): Vocabulary: Invitation	Factor 3 (25%): Penpal note (describe person & relationship)	Factor 4 (50%): Big event
6	user of list could easily deal with all 3 conditions; list includes precise vocabulary (track, one-way/round-trip; ride/go); there are several rich sentences with little distortion at the level of words and syntactic units; little syllable distortion	see F1; uses several verbs beyond would like, to be, to have (ex: eat, drink, stay); deals with getting name of the place; names specific food & drink items, or uses "special"; short cut indicators; to taste; steals the "invite" phrase, and adjusts it correctly;	Tells several things about the person, with clear distinction of 3S verb endings. Beyond that, even more 3S content or else accurate use of "wir" & verbs. Several verbs beyond be & have. Intermediate-Low features are consistently evident	clear description with rich detail (I'm in G now and everyone understands me!); uses present tense + time phrase to convey future; sometimes with correct front-field word order; the content is clearly personal rather than generic (shows acquisition of cultural content through projects)
5	much of 6	much of 6	much of 6	much of 6
4	user of list could undertake to deal with all 3 conditions, but interlocutor would have to help with details (but would not have to play big guessing games);	much of 6	Reader can understand, without a lot of guessing, that the writing is describing someone else. Person of pronouns and verbs is distinguished often; basic word order, verb forms, and genders show knowledge of German principles	carries out the task at the intermediate-low level, and includes some personalized content
3	most of 4	most of 4	most of 4	most of 4
2	several groups of simple words and a few seriously distorted sentences	little evidence of vocab and structures of recent Kontexte	substitutes English words; retains English word order; distorts basic letter/sound combinations	general effect is Novice-mid; brief message with considerable English substitution; little evidence of personalization of cultural content
1	a few words	recent content absent	a few words	a few words and a short sentence or two, almost all distorted severely

Score: _____ Date: _____

Grade: _____

German Writing Test K07 (F2008)

3 parts • total time: 60 minutes

Use the space given as a guide to how much to write.

Part 1 Word and phrase generation (15 minutes)

You're in a German-speaking country and are about to go out to do some errands. You're worried that you'll forget vocabulary and other important language, so you are making up a "cheat sheet" of key language: some single words, some phrases, and some sentences that you have mostly memorized but are worried that you'll forget under pressure. The first context is taken directly from the course. The second asks you to combine knowledge from several various parts of the course into resources for a new context. Your lists will be judged on how helpful they would be, not just how long they are. Don't pad your list by including words like "und" as separate items.

Fahrkartenschalter — At a big-city train station you will be arranging train tickets for several people who: 1) are of different ages; 2) will be traveling to a range of destinations both near and very far; and 3) may have to hurry to make their trains.

Wie alt sind Sie? - How old are you? ; Paß/Päß - Passport
Fahrkarte - ticket ; gepäck - bags ;
Um wieviel Uhr ist es? - What time is it?
Zug - Train ; Wann sind wir in ... - When will we be in.

Wir laden Gäste zum Restaurant ein / We invite guests to a restaurant — You're in a German-speaking country, and a week ago an acquaintance or business contact made you feel welcome by taking you to dinner at a local restaurant that served American-theme food. Now you'd like to return the kindness, but you want to show that you are putting down some cultural roots in your new temporary home. You halfway recall that your associate once pointed out a favorite local-cuisine restaurant. Your list should help you 1) make an invitation; 2) get your guest to jog your memory about the local-food restaurant; 3) make it clear that the treat is on you

gehen - to go ; zahlen - to pay
essen - eat ; trinken - drink ; Lokal - local
Restaurant - restaurant ; Bratwurst, Currywurst
Bier - beer ; Deutscheressen - German food
Gehen Sie nach ...? - Will you go...?
brauchen - to need ; möchten - would like
Zusammen - altogether

For the sake of easier photocopying, please: 1) use ballpoint pen or dark pencil; 2) try not to run your lists and messages over from one page to another.

Part 2 Sentence generation, narrow topic (15 minutes)

You're at the stage in a penpal relationship with a German speaker that you are exchanging information about family and friends. Choose someone you know well – it could be a family member or a friend, or maybe even one of your instructors. Try to tell as much as you can about that person and your relationship with each other. It's probably better to avoid old stories and abstract concepts ("generous," etc.); concentrate on the concrete things. Even if you think they are trivial, they will be new to your penpal.

Liebe Pat,
 Es war gut zu hören von Sie. Ach ja, Joey. Joey ist mein Bruder. ~~Er~~ Sie spielen auch Musik, aber nicht Trommeln, er spielt Gitarre. Joey wohnt in Sacramento. Sie arbeiten in ein Hundespezialität Geschäft. Haben Sie ein Bruder?
 MfG,

Part 3 Extended text generation, multiple focus (30 minutes)

It's a little way into the future now, and you are in a German-speaking country. Something really nice, something related to your experience in studying German, is now beginning to happen. In a short letter to someone you would naturally write to in German (a favorite classmate, an overseas acquaintance, your old German teacher), tell about the happy occurrence that's coming about. Maybe it has to do with one of the projects you did in class. If you didn't get much from the projects, use something like an expenses-paid trip to Europe for your topic. A few years ago one of our students was given such a trip for Christmas—for herself, her boyfriend, and the two mothers(!).

Mike,
 Ich wohne jetzt in Wein. Ich habe ein klein Wohnung gemietet. Ich auch habe Arbeit gefunden. Ich arbeite für ein ~~klein~~ Bäckerei. Ich auch spiele in der Trommelerkorp. Wie gehen Sie? Haben Sie Arbeit gefunden?
 MfG,

German Writing Test K07 (F2008)

3 parts • total time: 60 minutes

Use the space given as a guide to how much to write.

Part 1 Word and phrase generation (15 minutes)

You're in a German-speaking country and are about to go out to do some errands. You're worried that you'll forget vocabulary and other important language, so you are making up a "cheat sheet" of key language: some single words, some phrases, and some sentences that you have mostly memorized but are worried that you'll forget under pressure. The first context is taken directly from the course. The second asks you to combine knowledge from several various parts of the course into resources for a new context. Your lists will be judged on how helpful they would be, not just how long they are. Don't pad your list by including words like "und" as separate items.

Fahrkartenschalter — At a big-city train station you will be arranging train tickets for several people who: 1) are of different ages; 2) will be traveling to a range of destinations both near and very far; and 3) may have to hurry to make their trains.

Wie alt sind Sie? - How old are you? ; Paß/Päß - Passport
Fahrkarte - tickets ; gepäck - bags ;
Um wieviel Uhr ist es? - What time is it?
Zug - Train ; Wann sind wir in ... - When will we be in.

Wir laden Gäste zum Restaurant ein / We invite guests to a restaurant — You're in a German-speaking country, and a week ago an acquaintance or business contact made you feel welcome by taking you to dinner at a local restaurant that served American-theme food. Now you'd like to return the kindness, but you want to show that you are putting down some cultural roots in your new temporary home. You halfway recall that your associate once pointed out a favorite local-cuisine restaurant. Your list should help you 1) make an invitation; 2) get your guest to jog your memory about the local-food restaurant; 3) make it clear that the treat is on you

gehen - to go ; zahlen - to pay
essen - eat ; trinken - drink ; Lokal - local
Restaurant - restaurant ; Bratwurst, Currywurst
Bier - beer ; Deutscheressen - German food
Gehen Sie nach ...? - Will you go...?
brauchen - to need ; möchten - would like
Zusammen - altogether

For the sake of easier photocopying, please: 1) use ballpoint pen or dark pencil; 2) try not to run your lists and messages over from one page to another.